

Subject - LIFE

Golden Text : Romans 8 : 10

" The spirit is life because of righteousness "

"心靈卻因義而活"

Proverbs 12 : 28

Isaiah 42 : 6, 7

Deuteronomy 30 : 11, 14, 16, 20

28. In the way of righteousness is life: and in the pathway thereof there is no death.

在公義的道上有生命，其路之中，並無死亡。

6. I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

我耶和華憑公義召你，必攙扶你的手，保守你，使你作眾民的中保，作外邦人的光，

7. To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

開瞎子的眼，領被囚的出牢獄，領坐黑暗的出監牢。

11. For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

我今日所吩咐你的誠命，不是你難行的，也不是離你遠的。

14. But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

這話卻離你甚近，就在你口中，在你心裡，使你可以遵行。

16. In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

吩咐你愛耶和華你的神，遵行他的道，謹守他的誠命，律例，典章，使你可以存活，人數增多，耶和華你神就必在你所要進去得為業的地上，賜福與你。

20. That thou mayest love the LORD thy God, and that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days:

且愛耶和華你的神，聽從他的話，專靠他，因為他是你的生命，你的日子長久，

LESSON SERMON

1. Colossians 1 : 3(to 1st.), 16, 17

3 We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ,
我們感謝神我們主耶穌基督的父，

16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

因為萬有都是靠他造的，無論是天上的，地上的，能看見的，不能看見的，或是有位的，主治的，執政的，掌權的，一概都是藉著他造的，又是為他造的。

17 And he is before all things, and by him all things consist.

他在萬有之先，萬有也靠他而立。

2. Ephesians 4 : 4-7, 11-13, 17-19

4 There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召，同有一個指望，

5 One Lord, one faith, one baptism,

一主，一信，一洗，

6 One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

一神，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在眾人之口。

7 But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜。

11 And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

他所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師。

12 For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體。

13 Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量。

17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,
所以我□：且在主裡確實的□：你們行事，不要再像外邦人存虛妄的心行事。

18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:
他們心地昏昧，與神所賜的生命隔□了，都因自己無知，心裡剛硬。

19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

良心既然喪盡，就放縱私慾，貪行種種的□穢。

3. Isaiah 5 : 11, 12, 21

11 Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

禍哉，那些清早起來，追求濃酒，留連到夜深，甚至因酒發燒的人。

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

他們在筵席上彈琴，鼓瑟，擊鼓，吹笛，飲酒，卻不顧念耶和華的作為，也不留心他手所作的。

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

禍哉，那些自以為有智慧，自看為通達的人。

4. Ephesians 2 : 10

10 For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.

我們原是他的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。

5. Luke 4 : 1(to 1st,)

1 And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan,
耶穌被聖靈充滿，從約但河回來，

6. Luke 14 : 1, 2, 4(and he), 12-14

1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

安息日，耶穌到一個法利賽人的首領家裡去吃飯，他們就窺探他。

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.
在他面前有一個患水口的人。

4 And he took him, and healed him, and let him go;
耶穌就治好那人，叫他走了。

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

耶穌又對請他的人說：你擺設午飯，或晚飯，不要請你的朋友，弟兄，親屬，和富足的鄰舍，恐怕他們也請你，你就得了報答。

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:
你擺設筵席，倒要請那貧窮的，殘廢的，癱腿的，瞎眼的，你就有福了。

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

因為他們沒有甚麼可報答你，到義人復活的時候，你要得著報答。

7. Luke 12 : 48(for)(to :)

48 For unto whomsoever much is given, of him shall be much required:

因為多給誰，就向誰多取，多託誰，就向誰多要。

8. Matthew 7 : 12-14

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

所以無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人，因為這就是律法和先知的道理。

13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

你們要進窄門，因為引到滅亡，那門是寬的，路是大的，進去的人也多。

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

引到永生，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。

9. Matthew 19 : 16-22, 27-29

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

有一個人來見耶穌□：夫子，我該作甚麼善事，纔能得永生。

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

耶穌對他□：你為甚麼以善事問我呢？只有一位是善的，你若要進入永生，就當遵守誡命。

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

他□：甚麼誡命，耶穌□：就是不可殺人，不可姦淫，不可□盜，不可作假見證，

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

當孝敬父母，又當愛人如己。

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

那少年人□：這一切我都遵守了，還缺少甚麼呢？

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

耶穌曰：你若願意作完全人，可去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上，你還要來跟從我。

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

那少年人聽見這話，就憂憂愁愁的走了，因為他的口業很多。

27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

彼得就對他曰：看哪，我們已經撇下所有的跟從你，將來我們要得甚麼呢？

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

耶穌曰：我實在告訴你們，你們這跟從我的人，到復興的時候，人子坐在他榮耀的寶座上，你們也要坐在十二個寶座上，審判以色列十二個支派。

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

凡為我的名撇下房屋，或是弟兄，姐妹，父親，母親，兒女，田地的，必要得著百倍，並且承受永生。

10. Philippians 2 : 12-16

12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

這樣看來，我親愛的弟兄，你們既是常順服的，不但我在你們那裡，就是我如今不在你們那裡，更是順服的，就當恐懼戰兢做成你們得救的工夫。

13 For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.
因為你們立志行事，都是神在你們心裡運行，為要成就他的美意。

14 Do all things without murmurings and disputings:

凡所行的，都不要發怨言，起爭論，

15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;

使你們無可指摘，誠實無偽，在這彎曲悖謬的世代，作神無瑕疵的兒女，你們顯在這世代中，好像明光照耀，

16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

將生命的道表明出來，叫我在基督的日子，好誇我沒有空跑，也沒有徒勞。

11. II Corinthians 3 : 4, 5

4 And such trust have we through Christ to God-ward:

我們因基督所以在神面前纔有這樣的信心。

5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God;

並不是我們憑自己能承擔甚麼事，我們所能承擔的，乃是出於神。

12. Romans 8 : 28

28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.

我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按他旨意被召的人。